



# testo 608 - H1/H2

## Bedienungsanleitung Руководство пользователя



CE Messgerät konform zu EN 61 326-1:1997  
Measuring instrument conforms with EN 61 326-1:1997

### Instructions

- Вставьте батарею, прибор готов к работе
- Емкость аккумуляторной батареи контролируется
- При появлении символа (севшая батарея), прибор может еще работать:
  - testo 608 - H1 приближ. 14 days
  - testo 608 - H2 приближ. 8 days (flashing alarm)
- Настройки не сбиваются при замене батарейки.

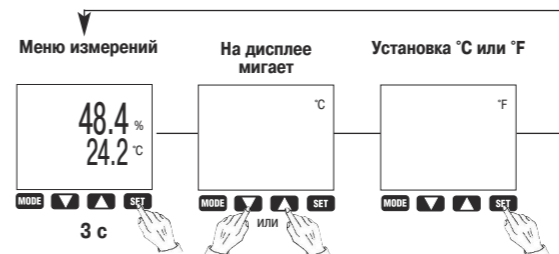
### Технические данные: testo 608-H1/H2

Измеряемые параметры	Относительная влажность / Температура (°C; °F) / Точка росы
Сенсоры	Сенсор OV, NTC
Диапазон измерений testo-608-H1	10...95%ОВ/0...+50°С/-20...+50°Стр.
Диапазон измерений testo-608-H21	2...98%ОВ/-10...+70°С/-40...+70°Стр.
Точность измерений testo-608-H1	±3%ОВ/±0,5°С
Точность измерений testo-608-H2	±3%ОВ/±0,5°С
Разрешение	0,1%ОВ/0,1°С
Дисплей	ЖК-Двухстрочный
Цикл измер.	18 сек.
Рабочая температура testo-608-H1	0...+50°С
Рабочая температура testo-608-H2	-10...+70°С
Температура хранения	-40...+70°С
Питание	Батарейка 9В(«крона»)
Ресурс батарейки	Около 1 года
Корпус	Пластик ABS
Размеры	111x90x40мм
Вес	168 гр.
Гарантия	2 года

### Примечания для testo 608 - H2

- вы можете установить сигнал тревоги (отображается ) который будет срабатывать при превышении граничных значений. Сигнал тревоги можно установить для параметров относительной влажности, точки росы или температуры. Граничные значения сигнала тревоги могут быть установлены только для одного параметра. Сигнал тревоги для параметра относительной влажности установлен на заводе изготовителя.

### Установка единиц измерения температуры (°C, °F)



### Примечание

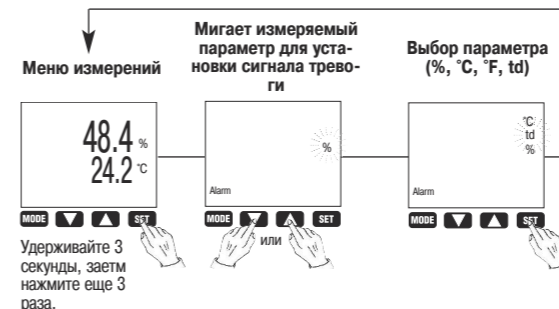
Дополнительно для testo 608 - H2  
Нажмите кнопку "SET" 3 раза для возврата в меню измерений

### Настройки сигнала тревоги (только testo 608 - H2)

#### Включение/Выключение сигнала тревоги



#### Выбор измеряемого параметра для сигнала тревоги (% , °C , °F , °Стр)



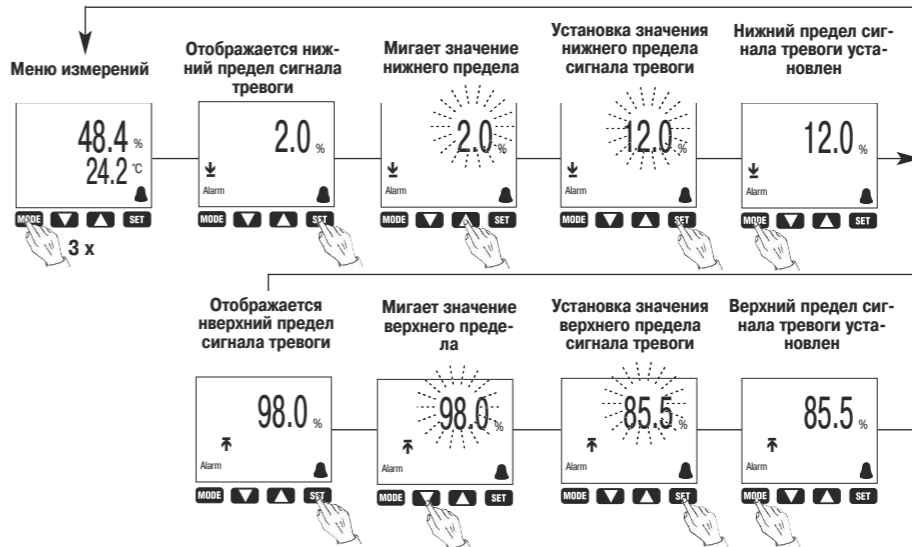
### Примечание

Предельные значения сигнала тревоги могут быть установлены только для одного измеряемого параметра

#### Отображение предельных значений сигнала тревоги (условие: активирована функция )



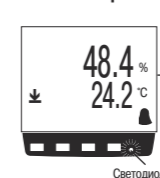
#### Установка пределов сигнала тревоги (условие: активирована функция )



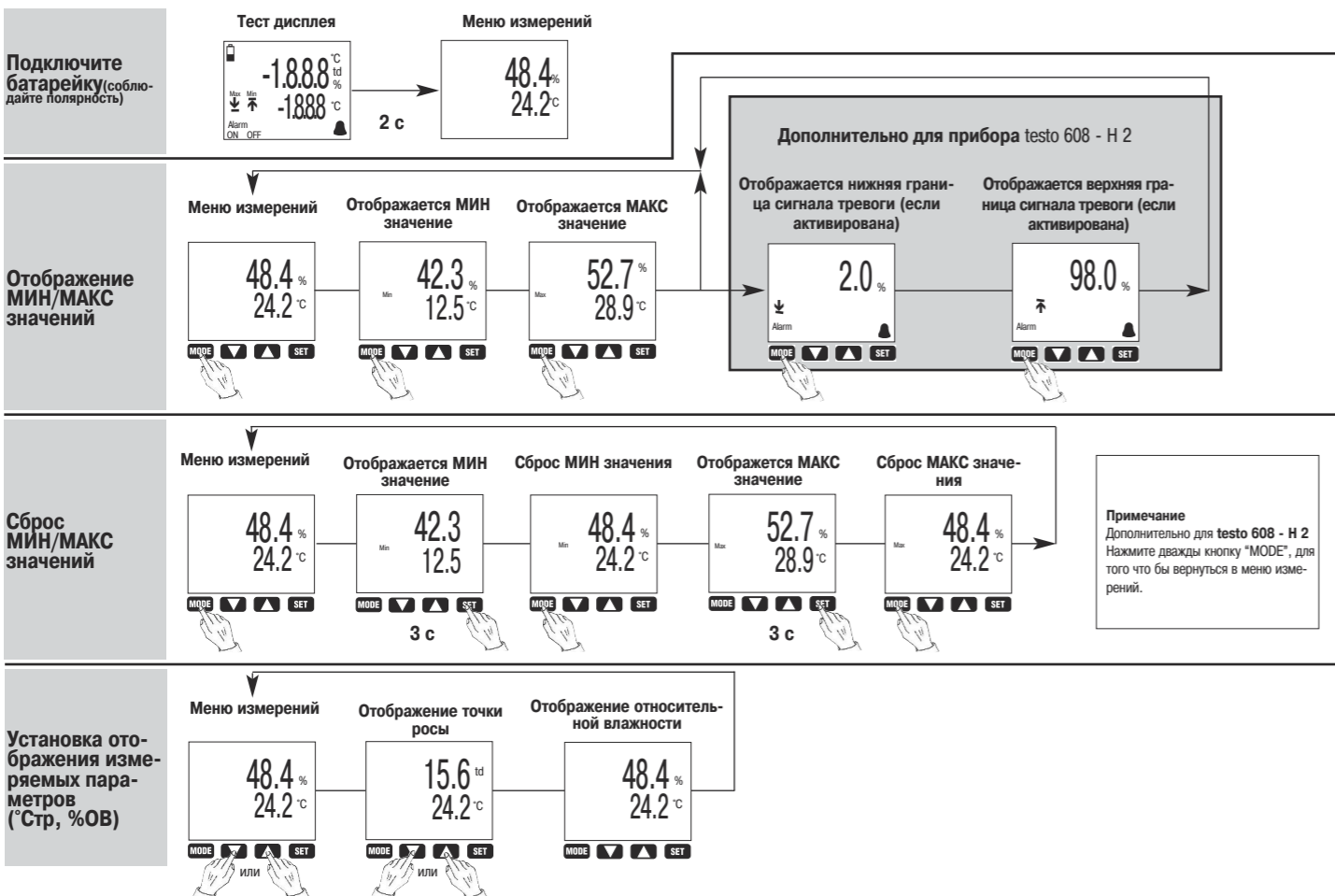
#### Превышение предельных значений сигнала тревоги

Примечание  
Если включены граничные значения сигнала тревоги (отображается ) , при превышении граничных значений, на дисплее отобразится:  
- значение ниже нижнего предела  
- значение выше верхнего предела  
мигает светодиод.

### Меню измерений



Светодиод будет мигать пока сигнал не будет подтвержден кнопкой SET.  
Примечание  
Превышенное значение сохраняется и высвечивается как МИН/МАКС в меню MODE. Возможно будет необходимо сбросить значения МИН/МАКС.



Примечание  
Дополнительно для testo 608 - H2  
Нажмите дважды кнопку "MODE", для того что бы вернуться в меню измерений.



# testo 608 - H1/H2

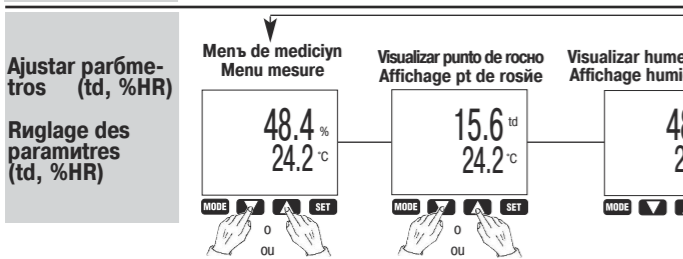
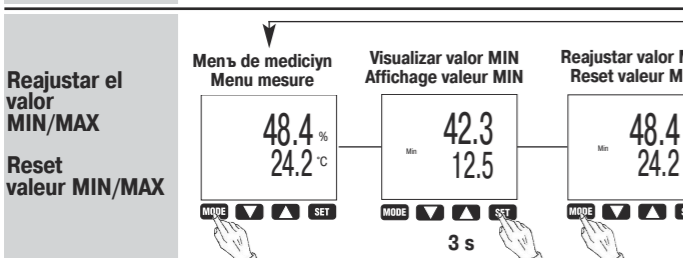
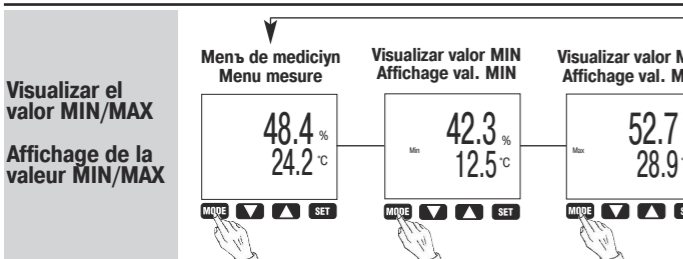
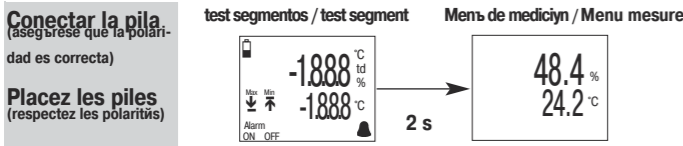
## Manual de instrucciones Mode d'emploi



Instrumento de medicijn conforme con EN 61 326-1:1997  
Appareil conforme a EN 61 326-1:1997

- Instrucciones**
- Colocar las pilas, el instrumento cambia a funcionamiento continuo
  - Se visualiza la carga de la pila
  - Si aparece el símbolo en el visualizador, Vd. aún puede medir en funcionamiento en continuo:
    - testo 608 - H1 aprox. 14 días
    - testo 608 - H2 aprox. 8 días (alarma parpadeando)
  - Los ajustes no se pierden mientras se cambia la pila

- Instructions**
- Mettre les piles, l'appareil se met en utilisation continue
  - Contrôle de l'état de charge des piles
  - Si le symbole apparaît sur l'écran, les mesures peuvent être poursuivies pour:
    - le testo 608 - H1 env. 15 jours
    - le testo 608 - H2 env. 8 jours (alarme clignotante)
  - Pas de perte des réglages lors du changement des piles.



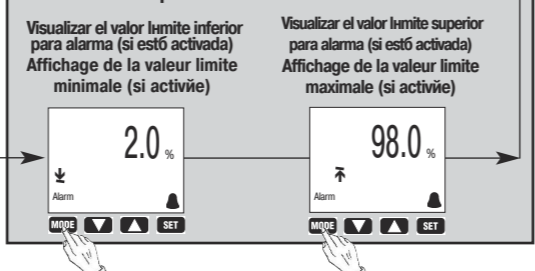
### Datos técnicos de testo 608-H1/H2 - Caractéristiques techniques testo 608-

Parámetros / Paramètres	Humedad / Temperatura (°C, °F) / Punto de rocío / Humidité / Température (°C, °F) / Point de rosée
Sensor / Capteur	Sensor de humedad / NTC / Capteur d'humidité / CTN
Rango de medicijn / Etendue de mesure testo 608 - H1	10...95 %HR / %RH (sin condensación / Pas de condensation) 0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °C / -4...122 °F
Rango de medicijn / Etendue de mesure testo 608 - H2	2...98 %HR / %RH (sin condensación / Pas de condensation) -10...+70 °C -40...70 °C
Exactitud testo 608 - H1 / Précision testo 608 - H1	± 3 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C (a + 25 °C)
Exactitud testo 608 - H2 / Précision testo 608 - H2	± 2 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C (a + 25 °C)
Resolución / Résolution	0,1 %HR/0,1 °C / 0,1 %RH / 0,1 °C
Visualizador / Affichage	LCD, 2 líneas / LCD, 2 lignes
Intervalo de medicijn / Cadence de mesure	18 seg. / 18 s.
Temperatura de aplicaci3n para testo 608 - H1 / Température d'utilisation pour testo 608 - H1	0...+50 °C / 0...+50 °C
Temperatura de aplicaci3n para testo 608 - H2 / Température d'utilisation pour testo 608 - H2	-10...+70 °C / -10...+70 °C
Temperatura de almacenamiento / Température de stockage	-40...+70 °C / -40...+70 °C
Tipo de pila / Pile	9 V - cuadrada / 9 V
Vida de la pila / Autonomie pile	aprox. 1 a3o / env. 1 an
Caja / Boîtier	ABS cromado mate / ABS argent mat.
Medidas (a/h/l) / Dimensions	111 mm / 90 mm / 40 mm
Peso / Poids	168 g / 168 g
Garantía / Garantie	2 años / 2 ans

- Notas en testo 608 - H2**
- Vd. puede ajustar una alarma (se visualiza que se dispara cuando se sobrepasan los valores límite medidos. Los ajustes de alarma son libremente seleccionables para los parámetros de humedad relativa, punto de rocío o temperatura. Los valores límite para alarma sólo pueden ajustarse para un parámetro. La alarma para el parámetro de humedad relativa se ajusta en fábrica.
  - Su instrumento puede calibrarse in situ desde una sonda de humedad de referencia de Testo (ver hoja suplementaria para más información).

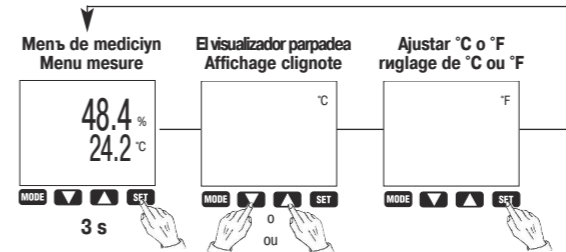
- Nota pour le testo 608 - H2**
- Vous pouvez régler une alarme ( affiche sur l'écran) qui se déclenche quand la valeur limite mesurée est dépassée. L'alarme est réglable au choix pour les paramètres humidité rel., pt de rosée ou température. La détermination d'une valeur limite n'est possible que pour une grandeur à la fois. L'alarme pour l'humidité relative est activée à l'usine.
  - Votre appareil peut être directement étalonné sur site à partir d'une sonde d'humidité de référence Testo (informations complémentaires voir page suivante).

### Se aplica adicionalmente a testo 608 - H 2 pour le testo 608 - H 2



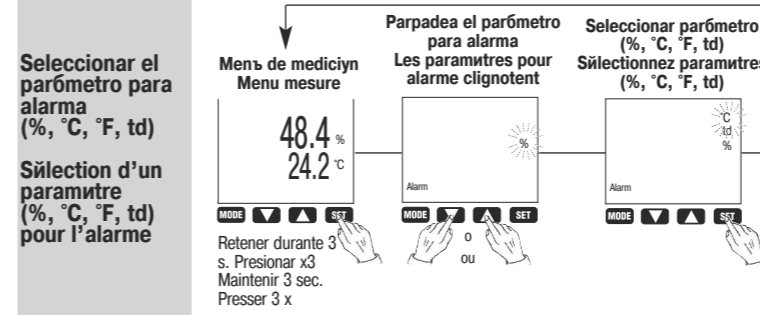
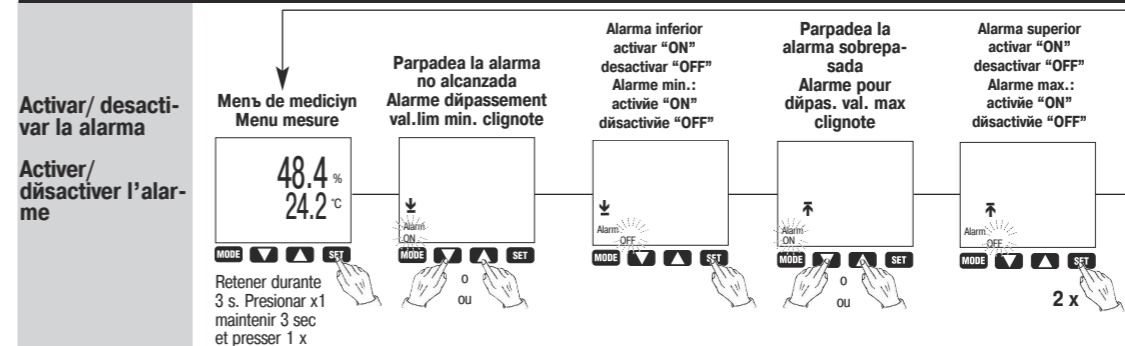
**Nota**  
Adicionalmente con el testo 608-H2. Presionando dos veces "MODE" regresa al menù de medicijn  
**Nota**  
pour le testo 608 - H 2 appuyer 2 fois sur "MODE", pour le retour au menu mesure

### Ajustar parámetros (°C, °F) / Règlage des paramètres (°C, °F)

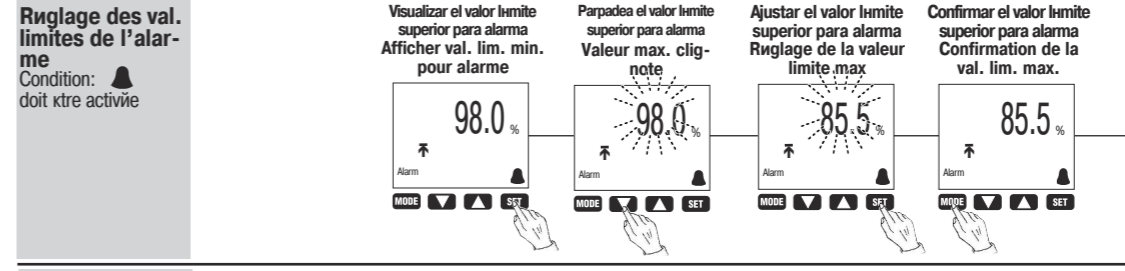
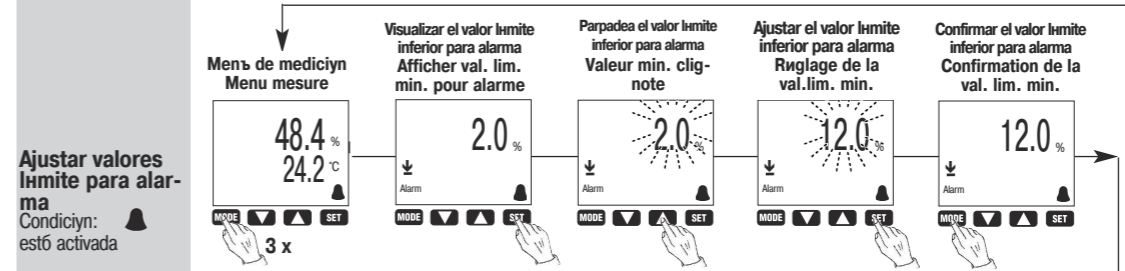
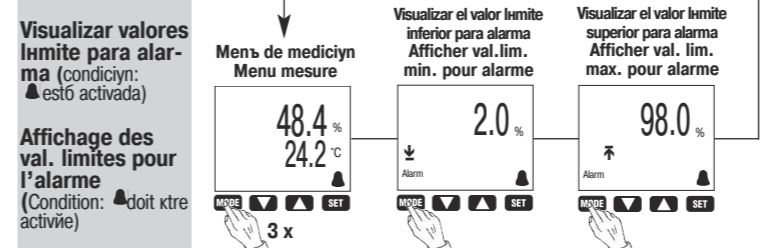


**Nota**  
Adicionalmente con testo 608-H2  
Activar "SET" 3 veces y regresar al menù de medicijn  
**Nota:**  
pour le testo 608 - H 2 Activer "SET" 3 fois et retour au menu mesure

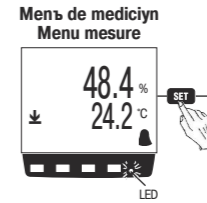
### Ajustar alarma (sólo testo 608 - H 2) / Règlage de l'alarme (testo 608 - H 2 seul)



**Nota**  
Los valores límite de alarma solo pueden ajustarse para un parámetro.  
**Note**  
Le réglage des valeurs limites de l'alarme n'est possible que pour une grandeur de mesure..



- Sobrepasar/no alcanzar los valores límite de alarma activados**  
Dépassements des valeurs limites pour l'alarme
- Nota**  
Si se ha sobrepasado o no se ha alcanzado el valor límite de alarma (visualizado con , aparece lo siguiente en el visualizador
- si no se ha alcanzado el valor límite
  - si se ha sobrepasado el valor límite y el LED parpadea.
- Nota**  
Si la valeur limite activée a été dépassée ( affiche)
- si valeur limite minimale a été dépassée
  - si valeur limite maximale a été dépassée s'affichent à l'écran, et la LED clignote



- El LED parpadea hasta que se confirma "SET".  
**Nota**  
El valor límite sobrepasado o no alcanzado se retiene y se muestra como valor MIN/MAX en el menù MODE. Puede realizarse el reajuste de los valores MIN/MAX  
LED clignotante jusqu'à confirmation avec "SET"  
**Nota**  
Le valeur limite min. ou max. est enregistrée et est affichée en tant que valeur MIN/MAX dans le menu MODE. Effectuez éventuellement un reset des valeurs MIN/MAX.



# testo 608 - H1/H2

## Manuale di istruzioni Manual de Instruções

### Dati tecnici testo 608-H1/H2 - Technical Data testo 608-H1/H2

Parametri / Parâmetros	Umidità / Temperatura (°C; °F) / Punto di rugiada / Umidade / Temperatura (°C; °F) / Ponto Orvalho
Sensore / Sensor	Sensore per l'umidità / NTC / Sensor de Umidade Testo / NTC
Campo di misura testo 608 - H1 / Gama do testo 608 - H1	10...95 %UR / %RH (no condensazione / sem condensação) / 0...+50 °C / 32...+122 °F / -20...+50 °C / -4...+122 °F
Campo di misura testo 608 - H2 / Gama do testo 608 - H2	2...98 %UR / %RH (no condensazione / sem condensação) / -10...+70 °C / 14...+160 °F / -40...+70 °C / -40...+160 °F
Precisione testo 608 - H1 / Exatidão do testo 608 - H1	± 3 %UR/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) / ± 0.5 °C / ± 1 °F (bei/at +25 °C/77 °F)
Precisione testo 608 - H2 / Exatidão do testo 608 - H2	± 2 %UR/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) / ± 0.5 °C / ± 1 °F (bei/at 25 °C/77 °F)
Risoluzione / Resolução	0,1 %UR / 0,1 °C / 0,1 °F
Display / Display	LCD, 2 linee / LCD, 2-linhas
Tempo di misura / Intervalo entre as medições	18 s / 18 segundos
Temperatura di lavoro per testo 608 - H1 / Faixa de medição para testo 608 - H1	0...+50 °C / 32 to 122 °F
Temperatura di lavoro per testo 608 - H2 / Faixa de medição para testo 608 - H2	-10...+70 °C / 14...+160 °F
Temperatura di stoccaggio / Temperatura de armazenamento	-40...+70 °C / -40...+160 °F
Batteria / Tipo de bateria	9 V block / Bloco 9 V
Durata batteria / Vida da bateria	Circa 1 anno / Cerca de 1 ano
Telaio / Caixa externa	ABS argento metallizzato / Plástico ABS prata fosco
Dimensioni (L/A/P) / Dimensões (L/A/P)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Peso / Peso	168 g / 168 g
Garanzia / Garantia	2 anni / 2 anos
Garanzia no Brasil	2 anos



Strumento di misura conforme a EN 61 326-1:1997 / Instrumento conforme Norma EN 61 326-1:1997

**Istruzioni**

- Una volta inserita la batteria, lo strumento inizia a funzionare in modo continuo
- La capacità della batteria è monitorata
- Anche quando sul display appare il simbolo della batteria ( ), comunque possibile misurare in modo continuo:
  - per circa 14 giorni con testo 608 - H1
  - per circa 8 giorni con testo 608 - H2
- Al momento della sostituzione della batteria, le impostazioni vengono conservate.

**Instruções:**

- Introduzir as baterias, o instrumento irá ativado em operação contínua
- Monitoramento da carga da bateria
- Se aparecer o símbolo de bateria ( ) o instrumento poderá ainda operar continuamente por:
  - texto 608 - H1 cerca de 14 dias
  - texto 608 - H2 cerca de 8 dias (Com alarme piscando)
- O instrumento mantém as configurações do usuário na troca da bateria.

**Note su testo 608 - H2**

- E' possibile impostare una spia di allarme (a display ) che entra in funzione quando vengono superati i valori limite. Tali impostazioni sono selezionabili liberamente per i parametri di umidità relativa, punto di rugiada o temperatura. I valori limite possono essere fissati solo per un parametro. L'allarme per il parametro di umidità relativa è preimpostato.
- Lo strumento può essere calibrato sul campo utilizzando una sonda di riferimento per l'umidità Testo (v. Scheda supplementare per ulteriori informazioni).

**Notas do texto 608 - H2**

- O instrumento permite a seleção dos valores limites para o alarme (Indicador no Visor ), e é acionado quando os valores limites são excedidos (MIN/MAX). A definição dos valores limites só é permitida para um parâmetro. O instrumento vem de fábrica com o alarme ativado para umidade relativa.

**Inserisci la batteria** (verifica che la polarità sia corretta)

**Introduzindo as baterias** (atenção para a correta polaridade)

Test sui segmenti / Teste

Menu di misura / Menu de Valores

**Solo per testo 608 - H2**  
**Adicional para o texto 608 - H2**

**Visualizza il valore limite minimo di allarme (se attivato)**  
Indica valor limite minimo (quando attivato)

**Visualizza il valore limite massimo di allarme (se attivato)**  
Indica valor limite máximo (quando ativato)

**Visualizza i valori MIN/MAX**

Valores MIN/MAX

**Reimposta i valori MIN/MAX**

Apagando os valores MIN/MAX

**Nota**

Solo con testo 608 - H2 Premere due volte il tasto "MODE" e ritornare al menu di misura

**Nota**

Adicional para o Higrômetro de Alarme, pressionar 2 vezes "MODE" para voltar ao menu de valores

**Imposta i parametri (td, %UR)**

Definindo os parâmetros (td, %UR)

**Imposta i valori limite di allarme attivati**

Superado os limites Máximo/Mínimo para o Alarme

**Nota**

Se i valori limite di allarme attivati (visualizzati con ) vengono superati, sul display appaiono i seguenti simboli

- se il valore limite MIN viene superato
- se il valore limite MAX viene superato e il LED lampeggia.

**Nota**

O limite di allarme sendo ativado (indicado por ) aparecerá no visor no caso o limite seja superado:

- Abaixo do limite mínimo
- Acima do limite máximo e o LED ficará piscando.

**Imposta i parametri (°C, °F)**

Definindo os parâmetros (°C, °F)

**Impostazioni per l'allarme (solo per testo 608 - H2) / Definindo Valores Alarme (sy testo 608 - H2)**

**Attiva/disattiva l'allarme**

Ativando/Desativando Alarme

**Nota**

Solo con testo 608 - H2 Premere 3 volte il tasto "SET" e ritornare al menu di misura

**Nota**

Adicional para o texto 608 - H2, pressionar 3 vezes "SET", volta para o menu de valores

**Seleziona il parametro di allarme (% , °C, °F, td)**

Escolher o parâmetro para alarme (% , °C, °F, td)

**Visualizza i valori limite di allarme (condizione: è attivato)**

Mostrando os limites de alarme (condição: está ativo)

**Nota**

I valori limite di allarme possono essere fissati solo per un parametro.

**Nota**

A definição do valor de alarme é permitida para somente um parâmetro

**Imposta i valori limite di allarme (condizione: è attivato)**

Definindo os limites de alarme (condição: está ativo)

**Definindo os limites de alarme**

Condición: está ativo

**Nota**

Il LED continua a lampeggiare finché non viene premuto il tasto di conferma "SET".

**Nota**

I valori MAX E MIN raggiunti (oltre i limiti impostati) vengono conservati e visualizzati come valori MIN/MAX nel menu MODE. E' comunque possibile reimpostare i valori MIN/MAX.

O LED piscará, até que "SET" seja pressionado.

**Nota**

O valor da superação dos limites ficará indicada como MIN/MAX no menu MODE. Pode-se apagar entro os valores MIN/MAX.



# testo 608 - H1/H2

## Handleiding Bruksanvisning



Meetapparaten conform EN 61 326-1:1997  
Målinstrumentet oppfyller EN 61 326-1:1997

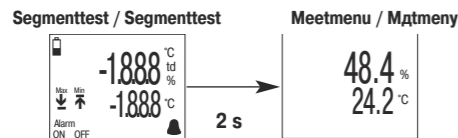
### Instructies

- Batterijen plaatsen, het meetapparaat schakelt in op continue werking.
- Controle van de batterijcapaciteit
- Als het batterijsymbool verschijnt in het display, dan kan er nog ca. 14 dagen worden gemeten als testo 608 - H 1.
- testo 608 - H 2 ca. 8 dagen (bij knipperend alarm).
- Bij vervanging van de batterij gaan de instellingen niet verloren.

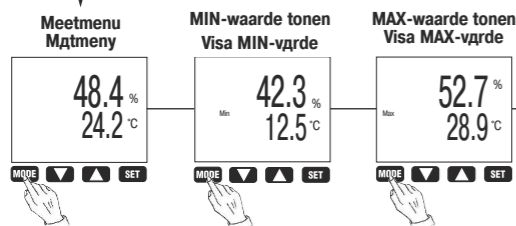
### Anvisningar

- Sätt i batterierna - instrumentet växlar till kontinuerlig drift
- Batterikapaciteten övervakas
- Om batterisymbolen visas i displayen kan du ändå fortsätta att mäta i kontinuerlig drift:
- testo 608 - H 1 ca 14 dagar
- testo 608 - H 2 ca 8 dagar (blinkande alarm)
- Inställningarna ger inte förlorade vid batteribytet.

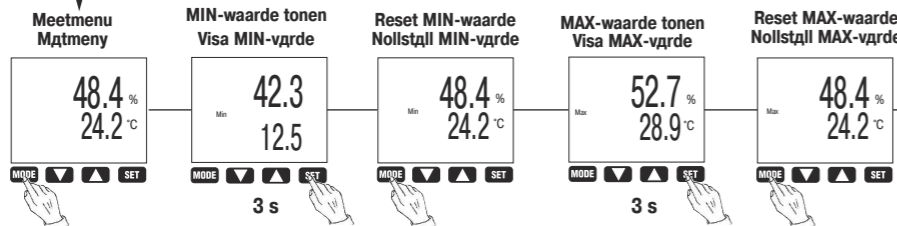
### Batterij aansluiten (let op de juiste polariteit)



### MIN/MAX-waarden tonen



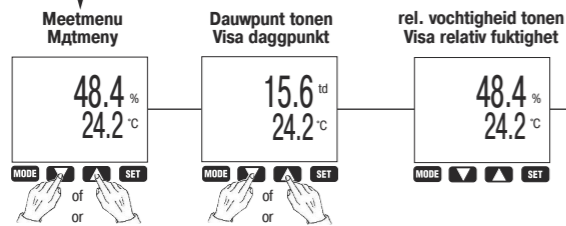
### Reset MIN/MAX-waarde



**Opmerking**  
Aanvullend bij de testo 608 - H 2  
keer "MODE" indrukken om terug te komen in het meetmenu

**OBS!**  
Met testo 608 - H 2 ska du dessutom trycka på "MODE" två gånger och återgå till mätmenyn.

### Meetgrootheden instellen (td, %RH)



### Technische gegevens testo 608-H1/H2 - Tekniska data testo 608-H1/H2

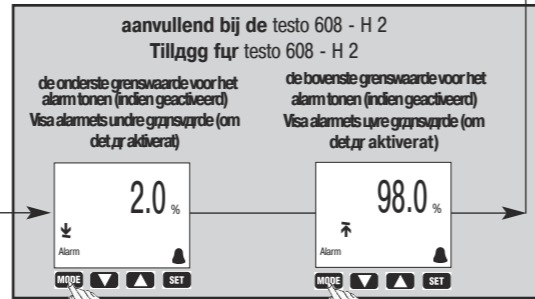
Meetgrootheden	vocht / temperatuur (°C, °F) / dauwpunt
Parametrar	Fukt / Temperatur (°C, °F) / Dagdpunkt
Meetwaardopnemer	vochtsensor / NTC
Sensor	Fuktsensor / NTC
Meetbereik testo 608 - H1	10...95 %rF / %RH (geen condensatie/ingen kondensasjon)
Måtområde fur testo 608 - H1	0...+50 °C / 32...+122 °F -20...+50 °Ctd / -4...+122 °Ftd
Meetbereik testo 608 - H2	2...98 %rF / %RH (geen condensatie/ingen kondensasjon)
Måtområde fur testo 608 - H2	-10...+70 °C / 14...+160 °F -40...+70 °Ctd / -40...+160 °Ftd
Nauwkeurigheid testo 608 - H1	± 3 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F)
Noggrannhet fur testo 608 - H1	± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at +25 °C/77 °F)
Nauwkeurigheid testo 608 - H2	± 2 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F)
Noggrannhet fur testo 608 - H2	± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at 25 °C/77 °F)
Resolutie	0,1 %rF / 0,1 °C
Oppløsning	0,1 %RH / 0,1 °C / 0,1 °F
Display	LCD, 2 regels
Display	LCD, 2 rader
Meetfrequentie	18 sec.
Loggintervall	18 sek.
Inzettertemperatuur testo 608 - H1	0...+50 °C
Arbetstemperatur fur testo 608 - H1	32 to 122 °F
Inzettertemperatuur testo 608 - H2	-10...+70 °C
Arbetstemperatur fur testo 608 - H2	14...+160 °F
Opslagtemperatuur	-40...+70 °C
Furvaringstemperatur	-40...+160 °F
Type batterij	9 V-blok
Batterityp	9 V-blokk
Levensduur batterij	ca. 1 jaar
Batteriliv	Ca 1 år
Behuizing	ABS zilver gematteerd
Instrumenthus	ABS, matt silverfarg
Afmetingen (b/h/d)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Mett. (B/H/D)	
Gewicht	168 g
Vikt	168 g
Garantie	2 jaar
Garanti	2 år

### Instructies testo 608 - H 2

- U kunt in de meter een alarm instellen (Display weergave ). Het geactiveerd wordt wanneer de gemeen grenswaarde overschreden wordt. De alarm-instellingen zijn vrij te kiezen voor de meetgrootheden relatieve vochtigheid, dauwpunt of temperatuur. Het vastleggen van het alarm van de grenswaarde e fur Alarm is slechts voor één meetgrootheden mogelijk. Vanaf de fabriek is het alarm voor de meetgrootheden relatieve vochtigheid geactiveerd.

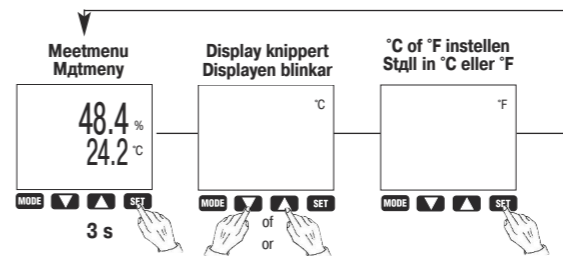
### Anmärkning om testo 608 - H 2

- Du kan ställa in ett alarm (displaysymbol som lyser ut när ett gränsvärde överskrids. Alarminställningarna är fritt valbara för relativ fuktighet, dagdpunkt eller temperatur. Alarmets gränsvärden kan enbart ställas in för en parameter. Alarmet för relativ fuktighet ställs in på fabriken.



### Meetgrootheden instellen (°C, °F)

### Ställa in parametrar (°C, °F)



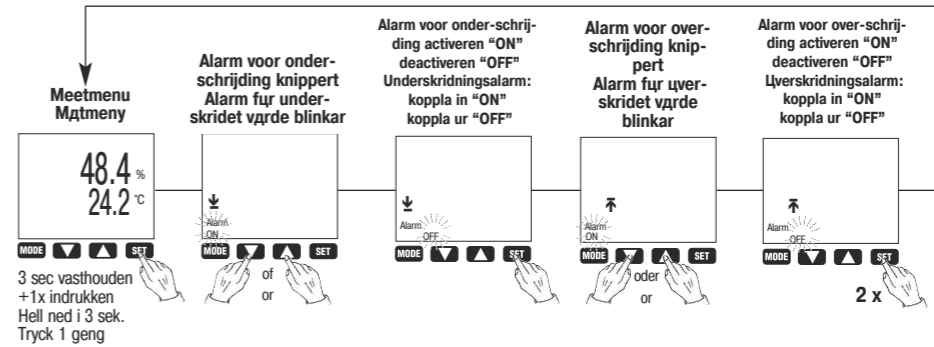
**Opmerking**  
Bij de Alarm-Hygrometer aanvullend 3 keer "SET" indrukken om terug te komen in het meetmenu.

**OBS!**  
Med testo 608 - H 2 ska du dessutom aktiviera "SET" 3 genger och återgå till mätmenyn.

### Alarminstellingen (alleen testo 608 - H 2) / Inställning av alarm (enbart testo 608 - H 2)

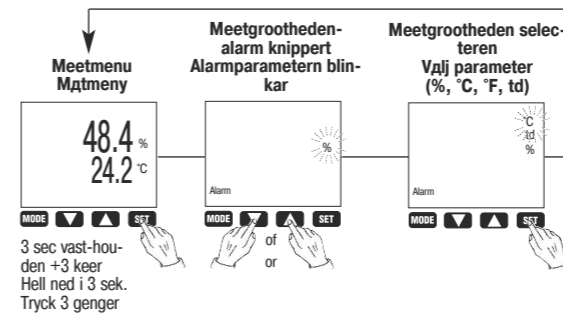
### Alarm activeren/deactiveren

### In-/urkoppling av alarm



### Meetgrootheden voor alarm (% , °C, °F, td) selecteren

### Valja parameter fur alarm (% , °C, °F, td)

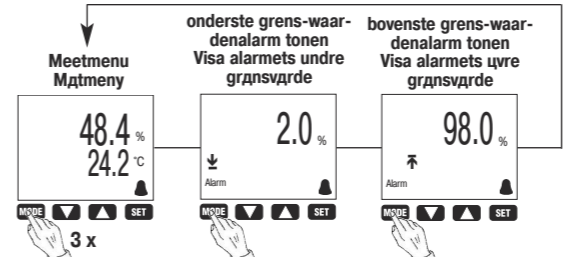


**Opmerking**  
Het vastleggen van het grenswaardenalarm is slechts voor één meetgrootheden mogelijk.

**OBS!**  
Alarmgränsvärdena kan bara ställas in för en parameter.

### Weergave van grenswaardenalarm (or-waarde: is geactiveerd)

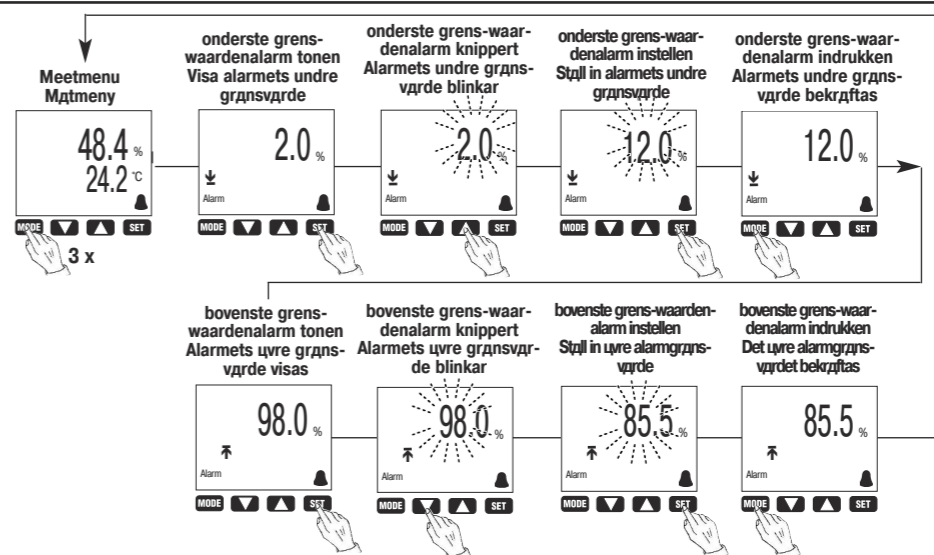
### Visa alarmgränsvärde (Villkor: ska visas)



### Grenswaardenalarm instellen

### Ställa in alarmgränsvärden

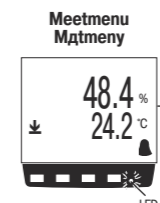
### Villkor: ska vara aktiverad



### Boven-/onderschrijden van het geactiveerde grenswaardenalarm

### Över-/underskridning av aktiverade alarmgränsvärden

- Opmerking**  
Als het geactiveerde grenswaardenalarm (weergegeven wordt met ) verschijnt de boven- en onderschrijding in het display
- bij onderschrijding
  - bij overschrijding
- und es blinkt das LED.
- OBS!**  
Om det aktiverade alarmgränsvärdet (visas med ) har över- eller underskridits, visas följande symboler i displayen
- när gränsvärdet underskrids
  - när gränsvärdet överskrids
- och lysdioden blinkar.



- Opmerking**  
Lysdioden blinkar tills "SET" bekräftas.
- OBS!**  
Det över- eller underskridna gränsvärdet lagras och visas som MIN-/MAX-värde i MODE-menyn. MIN-/MAX-värdena kan behöva nollställas.